

de Conciliation, qui sera chargée de proposer aux Parties une solution acceptable et, dans tous les cas, de présenter un rapport.

La Procédure prévue par les articles 5 à 14 du présent Traité sera appliquée.

Article 17.

Si, dans le mois qui suivra la clôture des travaux de la Commission Permanente de Conciliation, les deux Parties ne se sont pas entendues, la question sera, à la requête de l'une ou l'autre Partie, soumise pour décision à un tribunal d'arbitrage constitué, à moins d'accord spécial entre les Parties, conformément aux dispositions de l'article 45 de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux. Ce tribunal suivra, dans la mesure où elle s'y prête, la procédure prévue au Titre IV chapitre III de ladite Convention. Toutefois, si dans un délai de six mois à dater du jour où l'une des Parties aura adressé à l'autre une demande tendant à soumettre le différend à l'arbitrage, le compromis visé par ladite Convention de La Haye n'a pas été signé, il sera établi, à la demande de l'une des Parties, par le tribunal arbitral.

Le tribunal statuera »ex aequo et bono«.

La sentence arbitrale spécifiera, s'il y a lieu, les modalités d'exécution, notamment en fixant des délais d'exécution.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

Article 18.

S'il s'agit d'une contestation dont l'objet, d'après la législation intérieure de l'une des Parties, relève de la compétence des tribunaux nationaux de celle-ci, y compris les tribunaux administratifs, cette Partie pourra s'opposer à ce que le différend soit soumis à la procédure prévue par

ligsnævn, hvem det paahviler at foreslaa Parterne en antagelig Løsning og i hvert Tilfælde at afgive en Beretning.

Den i Artiklerne 5—14 i denne Traktat foreskrevne Fremgangsmaade skal bringes til Anvendelse.

Artikel 17.

Hvis Parterne en Maaned efter Afslutningen af det staaende Forligsnævns Arbejde endnu ikke er blevet forligt, skal Spørgsmaalet efter Anmodning af en af Parterne henvises til Afgørelse af en Voldgiftsret, der, med mindre der foreligger en særlig Overenskomst mellem Parterne, skal oprettes i Overensstemmelse med Reglerne i Artikel 45 i Haagerkonventionen af 18. Oktober 1907 for fredelig Bilæggelse af mellempfolkelige Stridigheder. Denne Domstol skal i den Udstrækning, hvori det er muligt, anvende den i nævnte Konventions Afdeling II, Kapitel III, foreskrevne Fremgangsmaade. Hvis imidlertid i Løbet af et Tidsrum af 6 Maaneder at regne fra den Dag, hvor den ene af Parterne har rette Henvendelse til den anden om at henvide Tvistigheden til Voldgift, den Voldgiftsaftale, som er omhandlet i nævnte Haagerkonvention, ikke er blevet undertegnet, skal den efter Anmodning af en af Parterne fastsættes af Voldgiftsretten.

Retten skal træffe sin Afgørelse »ex aequo et bono«.

Voldgiftskendelsen skal om fornødent angive Udførelsesmaaderne navnlig ved at fastsætte Udførelsesfristerne.

ALMINDELIGE BESTEMMELSER.

Artikel 18.

Hvis det drejer sig om en Uoverensstemmelse, hvis Genstand efter den ene af Parternes indre Lovgivning henhører under dette Lands egne Domstole, derunder indbefattet Forvaltningsdomstole, skal Tvistigheden først kunne behandles efter de i denne Traktat indeholdte Forskrifter, naar